

CATEGORIA 23**MISCELÁNEO/MISCELLANEOUS****ID Number:** 23-01**Title:** *Encuesta sobre Despedida / Survey on Firing***Produced by:** n.d.**Publication date:** n.d.**Format:** Folleto/Booklet (fotocopia-photocopies)**Length:** 4 pp.**Distributor:** Labor Occupational Safety and Health Program - (LOSH)**Copyright:** No/No**Literacy level:** Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level**Appropriate for:** Trabajadores en la línea de montaje/On line workers

Para todos los trabajadores/ All workers

Resumen: Este es un cuestionario para ayudar a los trabajadores que han sido despedidos. Tiene preguntas acerca de las razones del despido, cual era la situación al momento del despido, preguntas sobre la situación personal del trabajador y sus dependientes. También indica cuales son las prestaciones con las que se cuenta al ser despedido.

Summary: This booklet has a questionnaire for workers who have been fired. It includes questions on the reason why the worker was fired, what was his/her situation the company, and general information about the worker and his/her family. It tells which benefits are available to the worker after being fired.

ID. Number: 23-02
Title: *Alumbrado/Lighting*

Produced by: Federación Internacional de Trabajadores de las Industrias Metalúrgicas (FITIM)

Publication date: 1987
Format: Folleto/Booklet
Length: 8 pp.

Distributor: FITIM
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Público en general /General public

Resumen: Este folleto explica el funcionamiento del órgano de la vista, su capacidad de adaptación y la importancia de contar con iluminación adecuada en el trabajo. Presenta ilustraciones para mostrar las características de una iluminación correcta y cómo reducir el deslumbramiento.

Summary: This booklet explains how the eye works, its capability of adaptation, and the importance of good illumination in the workplace. It has several illustrations that show correct illumination and how glare can be reduced.

ID. Number: 23-03
Title: *Una Mano Bastó para El Quijote/One Hand was Enough to El Quixote*

Produced by: Asamblea Legislativa del Estado de Aragua
Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact sheet (fotocopia/photocopy)
Length: 1 p.
Distributor: UCLA/Labor Occupational Safety and Health (LOSH) Program
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja alfabetización/Low literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Público en general /General public

Resumen: Esta hoja es para las personas incapacitadas, inspirándolas a superar sus limitaciones.

Summary: This fact sheet is designed for disabled people, inspiring them to overcome their disabilities

ID. Number: 23-04
Title: Cómo hacer llamadas urbanas por los teléfonos públicos de empresas privadas / *How to make telephone calls in public phones owned by private companies.*

Produced by: Consumer Action para el Grupo Ejecutorio del COPT.
Publication date: n.d.
Format: Folleto/Booklet
Length: 23 pp.
Distributor: Consumer Action para el Grupo Ejecutorio del COPT.
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel bajo de alfabetización/ Low literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Es una guía para usar los teléfonos públicos ubicados en las empresas (COPTs). Da información de cómo hacer una llamada telefónica de emergencia y cómo y dónde se puede presentar una queja por un servicio inadecuado.

Summary: This is a guide on how to use public phones in private companies . It provides information on how to make emergency phone calls and where to file a claim for phone malfunction.

ID. Number: 23-05
Title: *El Trabajo y la Familia/The Job and the Family*

Produced by: Centro de Investigación y Apoyo Cultural, Inc. CIAC
Publication date: 1989
Format: Folleto/Booklet
Length: 33 pp.
Distributor: Centro de Investigación y Apoyo Cultural, Inc. CIAC
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Público en general/ General public

Resumen: Este folleto está presentado en forma de fotonovela. Explica cómo el trabajo afecta la vida del trabajador y la de su familia; presenta factores que producen alteraciones en el trabajador y que posteriormente pueden ocasionar problemas a la salud en la familia. Da recomendaciones para organizar un comité comunitario de promoción en salud ocupacional.

Summary: This booklet is presented like a fotonovela. It explains how work can affect the worker and his family; it presents factors that cause changes in the worker and eventually might cause health problems in his family. It includes recommendations on how to organize a community committee to promote occupational health.

ID. Number: 23-06
Title: *Inquilinos de California...¿ Saben ustedes sus derechos?/
Tenants of California ... Do you know your rights?*

Produced by: Fair Housing Foundation.
Publication date: n.d.
Format: Hoja informativa
Length: 3 pp.
Distributor: Fair Housing Foundation
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel bajo de alfabetización/ Low literacy level
Appropriate for: Inquilinos in California /Tenants in California.

Resumen: Esta hoja de datos ofrece información a los inquilinos sobre sus derechos al alquilar una vivienda (por ejemplo a no ser discriminados en base a religión, raza, u orientación sexual, a reparaciones para mantener la vivienda segura y limpia, a privacidad etc.)

Summary: This factsheet provides tenants with information on their housing rights when renting a housing unit. For example, it states that no tenant should be discriminated based on her or his race, religion, or sexual orientation, that everyone has a right to privacy, a right to repairs in order to keep a housing unit clean, secure and safe etc.

ID. Number: 23-07
Title: *No Todo Causa Cáncer/ Not Everything Causes Cancer*

Produced by: National Cancer Institute NCI
Publication date: 1981
Format: Folleto/Booklet
Length: 18 pp.
Distributor: LACOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors

Resumen: Este folleto se presenta en forma de preguntas y respuestas; enfoca los factores que pueden producir cáncer, se habla de las pruebas de laboratorio que comprueban si una sustancia es carcinógena y de las medidas de prevención.

Summary: This booklet is presented in a question and answer format; it focuses on the factors that might cause cancer. It explains how lab tests confirm if a substance is a carcinogen and it gives information about preventive measures.

ID. Number: 23-08
Title: *Respuestas Acerca del Cáncer / Answers About Cancer*

Produced by: American Cancer Society
Publication date: 1985
Format: Folleto/Booklet
Length: 23 pp.
Distributor: American Cancer Society
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Público en general / General public

Resumen: Este folleto presenta, por medio de preguntas y respuestas, las preocupaciones más comunes acerca del cáncer. Empieza explicando qué es el cáncer, qué lo causa y cómo se diagnostica. Hace énfasis que una temprana detección es lo mejor para un tratamiento oportuno.

Summary: This booklet presents the most common questions regarding cancer. It begins explaining what cancer is, its causes, and how it can be diagnosed. It emphasizes that early detection is the best treatment.

ID. Number: 23-09
Title: *Usted Y Su Familia Pueden Sobrevivir Un Terremoto / You and Your Family Can Survive an Earthquake*

Produced by: Condado de Los Angeles
Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact sheet
Length: 1 p.
Distributor: Departamento de Incendio y Seguridad del Condado (Sheriff)
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Público en general / General public

Resumen: Es una guía práctica de cómo prepararse para un terremoto. Indica qué hacer antes, durante y después del temblor, cómo prepararse para la evacuación y cómo organizarse para evitar mayores daños personales o a la propiedad.

Summary: This is a practical guide on how to prepare for an earthquake. It tells what to do before, during and after a tremor. It also explains how to prepare for an evacuation, and the things to do to prevent major personal and property damage.

ID. Number: 23-10
Title: *Mortalidad y años potenciales de vida perdidos por accidente de trabajo en España/Mortality and potential years of life lost due to job injures in Spain*

Produced by: Instituto Nacional de Higiene en el trabajo
Publication date: n.d.
Format: Folleto/Booklet
Length: 47 pp.
Distributor: Instituto Nacional de Higiene en el Trabajo
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana a alta alfabetización/Medium to high literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general /Workers in general

Resumen: Este folleto presenta los resultados de un estudio de investigación en España que trata de la relación de accidentes en el trabajo y los años de vida que las víctimas han perdido por causa de estos accidentes. En el folleto se presentan los métodos, resultados y discusiones del estudio.

Summary: This booklet presents the findings to a study researched in Spain regarding the correlation of injuries at work and the years of life lost to the victims of these injuries. Methods, results, and discussions to the findings are presented.

ID. Number	23-11
Title:	<i>¿Moho en mi casa: Qué hago?/Mold in my house-What should I do?</i>
Produced by:	California Department of Health Services
Publication date:	1998
Format:	Hoja Informativa/Fact Sheet
Length:	4 pp.
Distributor:	California Department of Health Services
Copyright:	No/No
Literacy level:	Nivel de mediana a baja alfabetización/Medium to low literacy level
Appropriate for:	Trabajadores en general /Workers in general
Resumen:	Esta hoja de datos da información sobre los riesgos de tener moho en el hogar. Explica cómo se forma y se propaga el moho. También indica quién corre peligro de tener problemas de salud por exposición al moho y cuáles son los síntomas más frecuentes. Esta hoja informativa también explica cómo detectar y deshacerse del moho en el hogar.
Summary:	This fact sheet provides information on the risks of having mold in the home. It explains how mold is formed and spread. It also states who is most at risk of having health problems due to mold exposure and what are the most common symptoms they will feel. This fact sheet also explains how to detect and rid mold from the home.

ID. Number 23-12
Title: *Lo que usted debe saber sobre el cancer/ What you should know about cancer.*
Produced by: U.S. Department of Health Education and Welfare
Publication date: n.d.
Format: Folleto/Booklet
Length: 37 pp.
Distributor: U.S. Department of Health Education and Welfare
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de baja alfabetización/Low literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje y trabajadores en general /On line workers and workers in general

Resumen: Describe en forma breve lo que es el cancer, cuales son los tipos de cancer que existen y los tipos más comunes tanto en la mujer como en el hombre, así como los factores que pueden causarlo. Contiene una guía para realizar el autoexamen de senos y da recomendaciones para la detección temprana de cualquier tipo de cancer.

Summary: It describes the cancer, what types of cancer can be produced, and the factors which can produce it, as well as the most common types of cancer in women and in men. It presents a guideline to auto-examine the breast, and some recommendations to detect any cancer in early stages.

ID. Number	23-13
Title:	<i>Seguridad y Salud en el Trabajo: las Inspecciones de OSHA Como Punto de Partida/Safety and Health at Work : OSHA Inspections as a Starting Point</i>
Produced by:	Occupational Safety and Health Administration
Publication date:	1980
Format:	Folleto/Booklet
Length:	25 pp.
Distributor:	Occupational Safety and Health Administration
Copyright:	No/No
Literacy level:	Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for:	Trabajadores en general /Workers in general
Resumen:	Este folleto describe los cambios que deben ocurrir en el lugar de trabajo después de una inspección de la OSHA. Informa sobre las multas y sanciones que los empleadores pueden recibir por violaciones de seguridad durante la inspección o por no hacer los cambios correspondientes de acuerdo a lo prescrito en la inspección. Este folleto explica el papel que puede jugar el trabajador en hacer que se realicen tales cambios en el lugar de trabajo.
Summary:	This booklet describes what changes, if any, need to occur in the workplace following an OSHA inspection. It presents fines and penalties that employers may receive for safety violations during the inspection or for not making changes enforced by the inspection. This booklet explains what role a worker can take in enforcing such changes in the workplace.

ID. Number 23-14
Title: *Información acerca de la lesión cerebral leve / Information about concussion*

Produced by: U.S. Department of Health and Human Services (CDC)
Publication date: 1986
Format: Folleto/Booklet
Length: 18pp.
Distributor: U.S. Department of Health and Human Services (CDC)
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general /Workers in general

Resumen: Este folleto da información sobre la lesión cerebral leve (síntomas en niños y adultos), así como dónde se puede conseguir ayuda para tratarla.

Summary: This booklet offers information about concussions (symptoms in children and adults), as well as where one can get help to treat it.

ID. Number 23-15
Title: *Guía de Beneficios de Seguro Industrial Para Trabajadores/ Benefits Guide for Industrial Insurance for Workers*

Produced by: Department of Labor and Industries
Publication date: November 1993
Format: Folleto/Booklet
Length: 32 pp.
Distributor: Department of Labor and Industries
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje y sus familiares/ On line workers and their family

Resumen: Se trata de una guía para que los trabajadores conozcan sus derechos y obligaciones en relación a su seguro médico industrial en el estado de Washington. Incluye la elección del médico, como se definen las lesiones y enfermedades y de funciones relacionadas con el trabajo y de los beneficios que se tienen.

Summary: It is a guide for workers to know their rights and responsibilities related to their medical insurance in the state of Washington. It covers several aspects such as injuries, diseases and death in the workplace as well as the benefits that they and their families have.